



CHEMUN DE URTIJËI

N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 56 – jené 2010

Per l ann nuef

Nosta streda

„Sentonse adum pra na mēisa, mpion n cēir y chēsc cēir dēsse luné ora per l mond y purté la pesc“. Chēsc pensier plēn de senificat ei audi da permò tl radio y l me à riesc plajù. L ie n pensier che passenea nce drēt bēn per l ann nuef. Sentonse adum ie l nvit a se tò la dl’aurela de sté deberieda, scutē su l auter y viver tl’armunia. L ann nuef 2010 ie tlo y l ie mpurtant che n se tole dant velch, che n uel mudé o fé miec. L ann nuef nes dà la puscibltà de jì inant cun speranza y cun utimism, l ie na ucajion che se pieta da nuef per nēus duc.

Nce te na aministrazion de Chemun iel suvēnz l bujēn de se sentē adum pra na mēisa, de se rujenē ora y de scutē su. Son de chēla che duc se mpēnia de fé bēn si lēur, te si atività o te si ncēria. Truēps cēla for inò de mpiē n cēir che dēssa luné. On la fertuna che te nosta cumenanza, te nosta cēsēs ons ngrum de tei pitli cēiresc che verd

(Va inant a plata 2) ▶



AB 1. JÄNNER 2010

Umwelt schützen-Biomüll trennen

Abfallvermeidung und -verminderung ist heute wichtiger denn je. Während Wertstoffe wie Glas, Papier, Metall usw. seit vielen Jahren mit großem Erfolg gesammelt werden, gelangen die Bioabfälle nach wie vor zum allergrößten Teil in den Restmüll.

Vieles, das auf den ersten Blick für nutzlosen Abfall gehalten wird, entpuppt sich bei genauerem Hinsehen als wertvoller Rohstoff welcher wiederverwertet werden kann. Nach einer Probephase von zwei Jahren in einigen Betrieben, wird der Dienst jetzt auf alle Betriebe und sämtliche Haushalte ausgeweitet.

Warum wird eine Biomüllsammlung eingeführt?

Aufgrund der geltenden gesetzlichen Bestimmungen müssen die Gemeinden dem Land jährlich einen Betrag zur Deckung der Ausgaben für die Errichtung von Deponien und Anlagen zur Verwertung und Entsorgung von Abfällen überweisen. Der dem Land jährlich

zu zahlende Betrag wird aufgrund der im Vorjahr erzeugten Gesamtmüllmenge festgesetzt, dabei wird auch die Menge der Bioabfälle, welche der Verwertungsanlage zugeführt wird, berücksichtigt.

Die Gemeindeverwaltung ist deshalb nicht nur verpflichtet an diesen Dienst teilzunehmen, sie muss auch eine bestimmte Menge an Biomüll anliefern. Sollte die Mindestmenge nicht erreicht werden, muss die Gemeinde einen Aufpreis auf die obgenannten Beträge bezahlen. Dieser zusätzliche Betrag würde sich dann auf die Restmülltarife auswirken. Auch aus diesem Grund ist es wichtig, dass sich die Bürger an der Sammlung beteiligen.

Wer muss sich an der Biomüllsammlung beteiligen, wie, wann, und welche Kosten fallen an?

Nachdem einige Betriebe sich schon zwei Jahre an der Biomüllsammlung beteiligt haben, wird dieser Dienst jetzt auf alle Betriebe ausgeweitet. ▶

► di per di, vicon tl sarëinn dla pesc. Nce sce datrai ons vel cusion che nes fej tribulé, iel mpurtant che cialon inant y che on la ulentà de abiné na soluzion.

N gra a duc y dutes che à laurà y lëura inant per l bën dla cumenanza, che dà ca si tēmp y si forzes per l bën dla lies. N Die tel paie nce ai assessëures y cunselieres, ai dependēnc y culauradëures de chemun che se mpēnia per l bën de nosc luech. N gra nce ala Pluania per si bon lëur.

Mbince a Vo duc, dantaldut a chëla persones che ne se n stà nia tan bën, ai amalei y ala jënt sëula y ala persones plu de tēmp, la sanità y dut l bon per l Ann Nuef. Me mbince che l cōir te uni un de nēus lune ora per l mond y che l jude a purté la pesc.

*Ewald Moroder
Ambolt de Urtijëi*

Container

Für die Biomüllsamm-
lung wurden 1.030
Container, 530 Trans-
ponder (Mikrochip) und
50.000 Säckchen ange-
kauft. Der Ankauf bei
Ecos in Trient kostet
14.480 Euro.

Sammel- dienst

Das Umweltschutzen-
trum in Pontives wurde
beauftragt die Biomüll-
container zu entleeren.
Dieser Dienst im
Dezember 2009 und
im ganzen Jahr 2010
kostet 86.400 Euro.

Alle privaten Haushalte und
Zweitwohnungen müssen
sich ebenfalls an der
Biomüllsammung betei-
ligen. Der Sammeldienst
wird das ganze Jahr einmal
wöchentlich durchgeführt
und zwar freitags.

Die Biomüllcontainer zu
25 Liter mit zusätzlichem
Biomüllcontainer zu 7 Liter
für die Küche werden
kostenlos zur Verfügung
gestellt, und können im
Steueramt der Gemeinde
während der Amtszeiten
(Montag bis Freitag von
8.30 - 12.00 Uhr und
Donnerstag Nachmittag
von 14.00 -17.00 Uhr) abge-
holt werden. Falls zwei
oder mehrere Familien
eine Kübelgemeinschaft
gründen möchten, erhalten
diese einen einzigen Kübel
zu 25 Liter, dazu für jeden
Haushalt einen Kübel zu 7
Liter. Die Berechnung des
Tarifes erfolgt für Haus-
halte mit Berechnung eines
pauschalen Jahresgrundta-
rifes (max. 4 Personen je
Haushalt) unabhängig von
der Anzahl der durchge-
führten Entleerungen.

Was geschieht mit dem gesammelten Biomüll?

Der gesammelte Biomüll
wird zur Biovergärungs-



Behälter zu 7 Liter für die Küche



Behälter zu 25 Liter für die Sammlung der Bioabfälle



anlage Tisner Au nach
Lana transportiert, wo
dieser zerkleinert, mit
Wasser versetzt und in
einen Biogas-Reaktor
gepumpt wird. Dort
bauen Bakterien die orga-
nischen Substanzen ab
und wandeln sie in Biogas
um. Dieses Biogas wird in
einem speziellen Gasmo-
tor (Blockheizkraftwerk)
in elektrische Energie und
Wärme umgewandelt. Der
erzeugte Strom wird in das
Stromnetz eingespeist und
die Wärme über ein Fern-
wärmenetz genutzt. Die
von Bakterien nicht umge-
baute Restmasse wird vom
Reaktor abgezogen, mit
Grünschnitt versetzt und
kompostiert.

Durch die Einführung von
Neuerungen, kann es zu
anfänglichen Schwierig-
keiten kommen. Die
Gemeindeverwaltung hofft
auf die Mithilfe der Bürger.
Durch die Sammlung des
Biomülls unterstützt der
Bürger eine möglichst
umweltfreundliche Art der
Abfallentsorgung.

Also dann ... nichts wie hin,
sich einen Kübel besorgen
und mitmachen. Es zahlt
sich für die Umwelt aus!

Was darf in den Biosammelcontainer?

- Küchenabfälle pflanzlichen und tierischen Ursprungs
- Fleisch ohne Knochen
- Obst- und Gemüsereste
- Kaffeefilter, Teebeutel
- Eierschalen
- verdorbene Lebensmittel und Speisereste

Was darf nicht in den Biosammelcontainer?

- Plastiktaschen oder Maisstärkesäcke
- Sträucher und Holzabfälle
- Wertstoffe wie Glas, Metall oder Papier
- Restmüll, Windeln
- Verpackungsmaterial aus Plastik und Folien
- Staubsaugerbeutel
- Zigarettensammel
- Problemstoffe (z.B. Medikamente, Batterien)

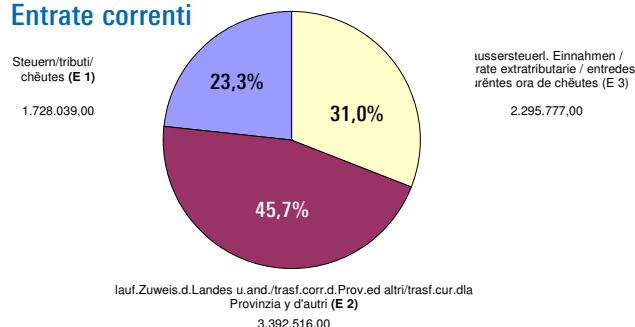
Approvati 10 milioni di € per il 2010



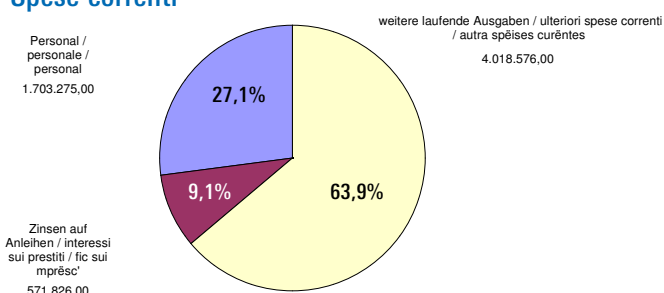
Il bilancio di previsione 2010 di 10.095.622,00 euro e la relazione previsionale e programmatica e del bilancio pluriennale 2011-2012 sono stati approvati.

Le maggiori spese per investimenti sono dovute alla costruzione e manutenzione di strade e piazze con 270.000,00 euro e la ricostruzione del rifugio sul Rasciesa con ulteriori 190.000,00 euro (vedi tabella). Il programma che prevede gli investimenti enunciati è stato approvato con i seguenti voti: 15 favorevoli (SVP e Lista Civica), 4 astenuti (Ladins).

Entrate correnti



Spese correnti



Lingua ladina al Referendum

Ordine del giorno su richiesta dei Ladins riguardante il mancato uso della lingua ladina sulle schede elettorali nelle località ladine, e critica aperta all'operato di questa. È stata data lettura alla richiesta della Giunta Comunale alla Provincia riguardante la questione e alle risposte. La Provincia ha sottolineato la volontà di ovviare al problema cambiando la normativa in modo tale che in futuro la lingua ladina venga usata contestualmente alle altre due. La votazione dell'ordine del giorno ha avuto questo risultato: 4 favorevoli (3 Ladins e 1 SVP), 9 contrari (8 SVP e 1 Lista Civica), 5 astenuti (4 Lista Civica e 1 SVP).

Collegamento ponte Pana - via Sacun

Nella seduta del 11 giugno 2008 era stato deliberato di togliere dal Piano Urbanistico Comunale la galleria fra le strade Roma e Sacun, e di cercare un'altra soluzione per le macchine che vanno verso S. Giacomo. La Lista Ladins ha invece chiesto di inserire ora una strada di collegamento fra il ponte Pana e la via Sacun, costeggiando il torrente Val d'Anna fino alla stazione della funivia Seceda per continuare verso S. Giacomo. L'ing. Flavio Mussner aveva elaborato 3 proposte, e la maggioranza del Consiglio comunale era del parere che nessuna delle tre era matura per essere inserita nel PUC.

Vari rappresentanti della Lista Civica hanno sostenuto che a suo tempo sarebbe stato preferibile realizzare la soluzione alternativa atta a togliere il traffico dalla piazza parrocchiale rispetto a quella realizzata. I progetti sul tavolo finora non sembravano ancora maturi per poter essere inseriti nel PUC e sicuramente si era contrari a ►

Cuntroi video

Pra la ciampanes dai materiai de valor iel uni njenià n sistem video per fé cuntroi acioche l ne vènie nia metù ite refudam. Chèsta forma de cuntrol vèn fata per garanti che l reste nèt ntèur via, cossa che cumporta n mièur cialé ora de nosc luech. Per chiche ne se tèn nia ala regules iel udù dant straufonghes nchin a 2.500 Euro.

portare ulteriore traffico in via Roma. E comunque non si vedeva la necessità di ridecidere una cosa già decisa a suo tempo. La votazione ha avuto questo risultato: 5 favorevoli (3 Lista Ladins e 2 SVP), 12 contrari (6 SVP, 5 Lista Civica e 1 Ladins), 2 astenuti (SVP).

Verde pubblico sul garage Pana

Il consigliere Georg Moroder ha chiesto che venga studiata una migliore sistemazione del piccolo piazzale sul garage Pana, che ne rendesse evidente la proprietà pubblica. Secondo il Sindaco non vi è l'intenzione di eseguire grosse modifiche. È stato sottolineato il bisogno di installare un cartello che renda evidente la pubblicità del piazzale.

Bilancio 2010 dei Vigili del fuoco

Il comandante Stefan Fill ha tenuto una relazione sull'attività dei Vigili del fuoco volontari, potendo rilevare che durante l'anno fortunatamente non si sono verificate disgrazie (sia incendi che incidenti) di particolare entità.

Per quanto riguarda il bilancio, esso non prevede grossi investimenti.

Entrate ordinarie 67.140,00 euro; entrate straordinarie 28.600,00 euro (18.600,00 a carico del Comune di Ortisei, a copertura delle spese per il pavimento); spese ordinarie 67.140,00 euro, spese straordinarie per investimenti: 28.600,00 euro.

Il bilancio di 95.740 euro è stato approvato all'unanimità.

Nuovo piano commerciale comunale

Come previsto dalla legge, ogni 7 anni il Comune è tenuto a rielaborare il piano commerciale comunale. Sono state approvate all'unanimità lievi modifiche della suddivisione delle sottosezioni commerciali del territorio comunale. La zona 1 (zona pedonale) è stata leggermente ampliata in direzione piazza Parrocchiale e via Sneton.

Scuola di musica di Bressanone

Visto che alcuni ragazzi di Ortisei frequentano la Scuola di musica di Bressanone, parallelamente alle scuole superiori, il Comune è tenuto a pagare una quota pro capite secondo una convenzione apposita. Una cosa analoga succede con ragazzi del Comune di Castelrotto e Laion che frequentano le scuole ad Ortisei. La convenzione è stata approvata all'unanimità.

Regolamento del Consiglio comunale

È stata presentata la proposta del apposito

gruppo di lavoro, composto da rappresentanti di tutti i gruppi presenti nel Consiglio comunale (Alfred Mulser, Leander Moroder, Georg Moroder, oltre al Segretario Johann Steiner). Essa rispecchia in grandi linee la bozza elaborata dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano, che prevede una precisa regolamentazione del funzionamento del Consiglio Comunale (finora dovuta al regolamento precedente), in molti casi obsoleto. Solamente su due punti è stata richiesta dai Ladins una votazione separata su queste proposte:

1. La notifica delle convocazioni dei Consigli comunali insieme ad ogni altro documento essenziale riguardante i punti da trattare, sarebbe dovuta essere portata ai consiglieri tramite il messo comunale cinque giorni prima del Consiglio.

Vari consiglieri hanno affermato che al giorno d'oggi è sicuramente da preferire l'invio delle convocazioni via e-mail, risparmiando tempo e denaro. Naturalmente ai consiglieri che preferiscono le comunicazioni cartacee, esse andrebbero inviate via messo comunale come finora. Inoltre si valutava come del tutto esagerato l'invio dell'intera documentazione ad ogni singolo consigliere. I consiglieri hanno per legge la possibilità di prendere visione di tutti gli atti, messi a disposizione dagli uffici comunali competenti. Verrà ad ogni modo approntato, per chi dispone di un collegamento web, la PEC (Posta elettronica certificata), che permette di dimostrare che una convocazione sia stata notificata. Votazione: 3 voti favorevoli (Ladins), 14 voti contrari (Lista Civica e SVP), 1 astenuto (Ladins).

2. Inserimento anche nel Regolamento della possibilità, già prevista per legge, che 1/5 dei consiglieri comunali possa chiedere la convocazione del Consiglio comunale. Approvato con 17 voti favorevoli ed un contrario (SVP). Il nuovo Regolamento del Consiglio comunale è quindi stato approvato all'unanimità dei presenti.

Consorzio dei Comuni gardenesi

In via di urgenza è stato inserito un punto all'ordine del giorno riguardante un nuovo tipo di gestione del Consorzio dei Comuni della Val Gardena e di Castelrotto. Questo nuova regolamentazione si è resa necessaria per permettere anche in futuro una gestione decentrata delle questioni riguardanti la valle. Approvata all'unanimità.

Leander Moroder

Spese d'investimento per l'anno 2010

Patrimonio immobiliare	Stanziamento 2010
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	25.000,00
Amministrazione generale	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	15.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	12.000,00
Acquisto e manutenzione straordinaria di apparecchiature informatiche e relative applicazioni	8.000,00
Consulenza energetica	5.000,00
Scuole	
Scuola materna: acquisto e manutenzione immobili	7.000,00
Scuola materna: acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	4.000,00
Scuola elementare: acquisto, costruzione e manutenzione immobili	8.000,00
Scuola elementare: acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	5.000,00
Scuola media: acquisto, costruzione e manutenzione immobili	3.000,00
Scuola media: acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	3.000,00
Cultura	
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	8.000,00
Acquisto opere d'arte	2.500,00
Acquisizione di opere ed oggetti culturali	2.500,00
Trasferimento di capitale alla Parrocchia per spese d'investimento (foto 3)	90.000,00
Sport e ricreazione	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	6.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature (nuova „rolba“)	24.000,00
Trasferimento di capitale alla piscina pubblica Mar Dolomit	75.000,00
Turismo	
Ricostruzione del rifugio su Rasciesa di fuori (foto 2)	190.000,00
Trasferimento di capitale alle sciovie di Ortisei / Oltretorrente	20.000,00
Viabilità	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili (foto 1)	270.000,00
Manutenzione straordinaria del cantiere comunale	5.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	20.000,00
Illuminazione pubblica	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	18.000,00
Urbanistica	
Spese per il piano urbanistico comunale	10.000,00
Alloggi/edilizia	
Versamento contributo di urbanizzazione per nuovi allacciamenti elettrici	5.000,00
Acquedotto	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	9.000,00
Costruzione acquedotto e fognatura sull'Alpe di Rasciesa	45.000,00
Rifacimento dell'acquedotto in Via Grohmann	15.000,00
Costruzione delle infrastrutture primarie (acquedotto, canalizzazioni, illuminazione ed asfaltatura) nella zona La Plates - Socrep	75.000,00
Fognatura/depurazione	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	15.000,00
Smaltimento rifiuti	
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	6.000,00
Parchi e giardini	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	15.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	7.000,00
Prevenzione/riabilitazione	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	12.000,00
Artigianato	
Elaborazione di un esame di compatibilità idraulica per la zona di completamento artigianale sita in territorio a rischio	7.000,00
Agricoltura	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	10.000,00
TOTALE EURO	1.057.000,00



Foto 1: Per la manutenzione di marciapiedi, strade e piazze è stato previsto il maggior investimento, con 270.000 Euro.



Foto 2: Del bilancio 2010 sono previsti 190.000 Euro per la ricostruzione del rifugio al Rasciesa.



Foto 3: Alla Parrocchia verranno trasferiti 90.000 Euro per investimenti.

Dan suneria

L Chemun se lascia ite per l terzo iede te n stritoz dan suneria cun Luca Broll. Dan la suneria aministrativa se tratela de stlari la destinazion de lueges da lascé l auto che toca pa cuatieres. Per la defendura à l chemun nciarià l'aucaat Karin Mussner dl Studio Brandstätter de Bulsan.

Francesca Tibaldi ie jita dan la suneria aministrativa regiunela ajache la ne à nia giapà la residènta a Urtijèi. L Chemun ne se lascia nia ite tl stritoz dan suneria.

Tl stritoz cun Martina Zwerger per via de na straufonga per l refudam ti à la suneria dat rejon al Chemun de Urtijèi. Per via de n fal de form ne possel purempò nia unì tēt ite chēsta straufonga. L Chemun ne à nia abù spēises de aucat.

AMINISTRAZION



Nfrastrutures



Per la **utia de Resciesa** iel unì juntà na proietazion architetonica, mené i lēures y coordiné la segurēza di lauranc. Al ing. Flavio Mussner ti vēniel a chēsta maniera paia 31.285 Euro sēuraprò. I lēures da idraulicher unirà fai dala firma Hofer Group de Soplajes per n custimēnt de 263.200 Euro.

La ncēria per l collaudo de statica ti ie unida data a Christian Leitner de Persenon per 1.052 Euro. La firma ELA a Puntives ie unida nciariēda de fé l mplant dala lectrisc per 114.800 Euro.



Per l ressanamēnt dla **vedla scola elementera** iel unì nciarià l ing. Paul Psenner de Bulsan de proieté la statica, mené i lēures de statica y de fé l collaudo. Chēsc lēur costa 29.465 Euro.

Per lēures de manutenzion tla **Cēsa de Pausa** ntan l 2008, vēniel paia 14.812 Euro al Cunsorz di chemuns de Gherdēina.



La firma de Klaus Santifaller à fat da nuef l tēt dl tublà dl **luech da Peza** sa Sacun. L Chemun paia per si pert 11.787 Euro.

Aldò dla lege muessa l Chemun lascé analisé

Delibres dla Jonta

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

l'ega da beber. Per la ncēria al Ecocenter de Bulsan iel unì udù dant n custimēnt de 2.400 Euro al ann.

Stredes y puenc



Per seguré la **stredes d'inviern** iel unì cumprà 120 m3 de giara bianca. Leprò iel nce unì cumprà 96 m3 de giara fina da adurvé te d'autri caji. L custimēnt pra firma Vinzenz Oberhollenzer sun Jēuf de Sela, ie de 5.472 Euro.

Per **palé nēif** sun la sceles publiches y lueges ulache n ruva nia permez cun la mascins, iel unì nciarià cin persones.

Per **rumé la nēif** tla streda Cuca danter i luesc Manager, Nudrei y Costamula, ie unì nciarià Adolf Rabanser per 45 Euro al ěura.

Per se paré da **recursc ala multes** sun streda, iel unì nciarià cun mo d'autri 7 caji l'aucaat Loretta Deluca de Poza de Fascia. De ndut ti iel unì sēurandat vint caji.

La despuscions per fé l toch iteinsom dl tretuar tla **streda Stufan** ie unì stlutes ju. Per 30 m2 paia l chemun 6750 Euro.

D'autri argumēnc

Per la **deponia dal refudam** vēniel paia 43.080 ala Provinzia de Bulsan.

Per cumedures al **plann urbanistich** chemunel iel unì nciarià l arch. Pierguido Morello de Bulsan per 18.360 Euro.

L auto Fiat Uno per l trogher de chemun à bele 19 ani, nscì vēniel cuprà n **Fiat Panda** nuef che vā a metan y penzin. L auto vēn cumprà dala firma Multicars de S.Piere per 10.237 Euro.

DELIBERES DLA JONTA

7

infobox



Contributi

Domande per la concessione di sussidi e contributi durante l'anno 2010 devono essere presentate entro il 01 febbraio 2010. Le domande unite alla documentazione richiesta, possono essere consegnate presso l'ufficio di segreteria all'attenzione di Anita Senoner (tel. 0471-782024). Informazioni dettagliate ed i moduli sono reperibili sul sito internet del comune (www.comune.ortisei.bz.it).

Säle im Kulturhaus

Die Mieten für die Säle im Kulturhaus sind für das Jahr 2009 gleich geblieben. ONLUS-Vereine zahlen für Veranstaltungen keine Miete.
Großer Saal 150 €/Tag
Kleiner Saal 30 €/Tag
Ausstellungsraum
L.Trenker 100 €/Tag
Kleiner Ausstellungsraum 50 €/Tag

Amtstafel online

Die amtlichen Kundmachungen der Gemeinde St. Ulrich sind nun auch im Internet ersichtlich. Auf der Homepage der Gemeinde (www.gemeinde.stulrich.bz.it) wurde ein eigener Menüpunkt angelegt über welchen man zu den Beschlüssen, Baukonzessionen, Eheaufgeboten und zu weiteren Dokumenten gelangt.



Dla **puscions dla vedla ferata** vèniel vendù 43 m² a Anneliese Piccolruaz; l priesc ie 16.555 Euro. Tla streda Stufan compra Grimhilde Prinoth 74 m² (38.850 Euro) y leprò na servitù per 66m² (38.850 Euro). L Chemun compra 45m² per n custimènt de 23.625 Euro. Tla streda Stufan vèniel vendù 31m² a Ulrike Piccolruaz per 11.935 Euro. Tla streda Purger compra l Chemun 130 m² (16.575 Euro) y Giuseppe Perathoner compra l dèrt de servitù sun 78 m² paian 8190 Euro.



Per i mèndri de Urtijèi che ie jic ala **Scolina** de Sureghes ntan i ani 2005/06 y 2006/07, paia l Chemun de Urtijèi al Chemun da Ciastel 23.138 Euro.

Per taiè **lèns sun Resciesa** iel unì nciarià la firme de Andreas Perathoner de Urtijèi y Italo Burigo de Longarone (BL). Per chisc lèures iel udù dant n custimènt de 9.000 Euro.

Per l Servisc de trasport publich de nuet "**Night Bus**" ntan dut l ann 2007 vèniel paia 8.125 Euro.

Per la **miscions tl'Africa**, garantides tres Otto Mair a l Chemun dat na dunfierta de 5.000 Euro.

Per la **garejeda de sauté** n ucajian dl di zènz auto ai 20 de setèmber vèniel paia contes per 2.450 Euro. Per l'uneranza di **sportivi**, vèniel paia ora 2.266 Euro.

l vedli parèies (Banden) dla **plaza dala dlacia** Setil ti vèn vendui ala Lia turistica da S.Crestina. L se trata de 80 metri de lunghèza a n priesc de 10.000 Euro.

L Chemun de Urtijèi paia 516 Euro de cuntribut anuel ala lia **Klimabündnis** Südtirol.

Per la **luminazion da Nadel** iel udù dant de paia 3.000 Euro per l strom.

Radio Gherdëina ie inò unì nciarià a dé tres nfurmazions y fé trasmiscions de nfurmazion sun l Chemun per 636 Euro al mēns. Chèsta cunvenzion tol nce ite la nfurmazions da dé tres per cont dla Bibliotech, dla Nēus Jēuni Gherdëina y dla nudadoia Mar Dolomit.

SCOLINA SALIETA

Na plaza dal palé

La Scolina Salieta à giapà na plaza dal palé per i mèndri che mesura 13,7 x 7,2 metri. Tl verzon dla scolina maciovel mo na lerch ulache i mèndri possa jughé al palé y cun chēsc lēur ti vèniel pità ai pitli sculēis na lerch sēuraprò per se muever.

La plaza dal palé la scolina ie unida a se l de tres n barat cun l privat che à pudù frabiché si ntreda dancà nchin pra la sēida dl chemun. L Chemun à perchēl giapà feter 300 m² nchin pra ruf de Val d'Ana ulache l ie unì fat la plaza dal palé. Sota la plaza ite se nuzea l privat dla lerch.

La cunvenzion danter chemun y privat tol nce ite 5 lueges publiches dai auti (59 m²) ulache n possa lascē l auto nchin a 30 menuc cun l'ēura. Leprò iel nce l tretuar plu permez a cēsa a na



maniera che la streda Sneton ie diventeda plu lergia.

La plaza nueva ie unida fata dala firma Natur & Natur de Persenon per n custimènt de 53.688 Euro. Chēsc lēur vèn finanzia per 96% dala Provinzia de Bulsan.

OTTOBRE
NOVEMBRE
DICEMBRE

Concessioni edilizie

Comunità comprensoriale di Salto-Sciliar: Progetto di variante per la ristrutturazione, il risanamento e l'ampliamento della casa „Locia” – Via Roma

Prossliner Hubert: Progetto di variante per la costruzione di un fienile con stalla – Via Sacun

Demetz Georg Christian: Progetto per la costruzione di una cantina interrata come pertinenza alla casa di civile abitazione esistente – Via Doss

Gherdëina srl: Progetto di variante per il risanamento e la ristrutturazione interna al piano terra della casa di civile abitazione esistente e la costruzione di un camino sul lato nord-est – Via Zitadela

Ramoser Gabriella: Progetto per il risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente – Via Cuca

Brunello Fabio: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo „Villa Brunello” – Via Coi

Prugger Susanne – Prugger Iris: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione nelle vicinanze dell'esistente azienda agricola, rispettivamente edificio agricolo – Via Costes

Hotel Regina s.r.l.: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo „Regina” - ampliamento dell'alloggio di servizio (veranda nel sottotetto) – Via Stufan

Angeli Demetz Erina Teresa – Obletter Nancy: Progetto in sanatoria ai sensi dell'art.85 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 per la costruzione di un garage e per la ristrutturazione dell'esistente casa di civile abitazione con negozi „Sport Demetz” - costruzione di una scala esterna – Via Rezia

Comploj Sandra: Progetto di variante in sanatoria in base all'art.85 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 inerente l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente escluso il garage al secondo piano interrato – Via Cademia

Stuflessen Martina Carolina - Stuflessen Maria Theresia - Stuflessen Valentina: Progetto di risanamento (art.59, lettera c della legge urbanistica provinciale) e realizzazione di un garage interrato (art.124 della legge urbanistica provinciale) presso l'edificio esistente – Via J.B.Purger

Goller Martina – Goller Verena – Goller Anita – Stuflessen Rita: Progetto per la costruzione

di una tettoia sulla facciata nord della casa di civile abitazione esistente – Via Sneton

Profanter Manuel – Moroder Erika: Progetto per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente „Pra Fusel” – Via Nevel

Condominio „Arnica” - rappr. legale Molé Sandro: Progetto di variante per la demolizione e la ricostruzione di un garage interrato alla casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art.124 della legge urbanistica provinciale del 11.08.1997, n. 13 – Via Meisules

Linder Maria – Linder Andreas: Progetto per la costruzione di un balcone al primo piano interrato ed al piano terra sulla facciata a valle della casa di civile abitazione esistente – Via Sacun

Santifaller Ewald – Santifaller Frohwalt Franz – Santifaller Heinz: Progetto di variante per la demolizione degli edifici esistenti e ricostruzione di una casa di civile abitazione – Via Stufan

Moroder Riccardo Leopoldo Clemente: Progetto per la divisione dell'appartamento esistente in due appartamenti separati tramite recupero del sottotetto ai sensi dell'art.59 comma c) della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 – Via Scurcià;

Broll Christian – Broll Mario: Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione con garage interrato – Via Rumanon

Kelder Claudia Rosa: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo dell'esercizio „Residence Prapoz” – Via Grohmann

Schmalzl Michael: Progetto di variante per la costruzione di un appartamento mediante sopraelevazione dell'edificio esistente con applicazione dell'art. 127 comma 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n. 13 – Via Tinderla

Rabanser Adolfo Antonio: Progetto per la demolizione e la ricostruzione della legnaia esistente con ampliamento del deposito macchinari agricoli – Via Cuca

Marchetti Carlo Alberto: Progetto di variante per la ristrutturazione interna dell'appartamento esistente e divisione dello stesso in due unità – Via Mureda

Moroder Leo: La concessione riguardo il progetto per la trasformazione tramite ristrutturazione interna di un laboratorio esistente in un monolocale è situato in Via Scurcià e non in via Trebinger come pubblicato erroneamente nell'edizione 55.



Einig über Wasser und Hausabfälle

Einheitlich genehmigt wurden drei Tagesordnungspunkte: das Gutachten des Gemeinderats über den Fachplan der Aufstiegsanlagen und der Skipisten, sowie die Abänderung der neuen Gemeindeverordnung über die Anwendung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle und die Abänderung der neuen Gemeindeverordnung über die Verwendung und den Verbrauch des Trinkwassers und die Ableitung des Abwassers.

Diese letzte Gemeindeverordnung sieht nun vor, dass die Lieferung von Trinkwasser in der Norm mit dem Eigentümer vertraglich geregelt wird und nur in Ausnahmefällen mit den Mietern. In diesem Fall muss der Vertrag vom Eigentümer unterschrieben werden und der Eigentümer ist somit gemeinschuldnerisch mit dem Mieter, was die Zahlungen der Rechnungen betrifft.

Im Falle von gemeinschaftlichen Anschlüssen, z.B. in Kondominien, wird der Vertrag mit dem Verwalter oder seinem Delegierten abgeschlossen. Die Gemeindeverordnung sieht weiters vor, dass der Wasserzähler Eigentum der Gemeinde bleibt und dass die Landwirte einen eigenen Wasserzähler für die Berechnung der landwirtschaftlich genutzten Flächen für den Anbau von Obst und Gemüse anbringen können. Für dieses Nutzwasser wird nicht der Abwassertarif berechnet.

Um 113.000 Euro aufgestockt

Die anstehenden Bilanzänderungen 2009 mit Ergänzungen des allgemeinen Programmes der öffentlichen Arbeiten und des entsprechenden Finanzierungsplanes (siehe Tabelle) wurde mehrheitlich mit 17 Stimmen genehmigt (17 Ja-Stimmen: SVP, Lista Urtijèi, Ladins; 2 Enthaltungen: Ladins).

tungen: Ladins).

Scurcià - Tindlerla

Dem Vorprojekt der neuen Verbindungsstraße zwischen Scurciàstraße und der Tindlerlastraße stimmten 13 Gemeinderäte zu (SVP, Lista Urtijèi), während sich 5 Gemeinderäte der Stimme enthielten (1 Stimme Lista Urtijèi, 4 Stimmen Ratsgruppe Ladins).

Elisabeth Baur

DAL CONSIGLIO COMUNALE DEL 30 OTTOBRE

6a variazione al bilancio comunale 2009

Capitoli variati	Stanziamento di competenza prima della variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Compensazione statale per le minori entrate derivanti dall'ICI	0,00	182.000,00
Imposta comunale immobili (ICI) (vedi in sostituzione compensazione statale)	1.435.000,00	-182.000,00
Finanziamento dal fondo di rotazione provinciale per il collettore principale ed acquedotto parte ovest del centro (quota che non deve essere rimborsata)	0,00	79.000,00
Finanziamento dal fondo di rotazione provinciale per il collettore principale ed acquedotto parte ovest del centro	158.000,00	-79.000,00
Alienazione di terreni dell'ex tracciato ferroviario Chiusa-Plan	0,00	52.000,00
Rimborso nuovo allacciamento elettrico per il parcheggio/pista da ghiaccio Setil	0,00	17.085,00
Entrate da sanzioni di violazioni edilizie	10.000,00	14.000,00
Patrimonio immobiliare: fitti attivi di fondi	14.265,00	11.000,00
Altri concorsi, rimborsi e recuperi vari	30.000,00	11.000,00
ICI e relative sanzioni ed interessi da controlli relativi ad anni precedenti	28.000,00	9.000,00
Proventi per parcheggi pubblici a tariffa (garage interrato Pana)	0,00	3.000,00
Contributo provinciale gestione scuola materna	32.800,00	-4.294,00
Somma variazioni di entrate	Euro	112.791,00
LE SPESE VARIATE		
Parchi, giardini, parchi gioco, passeggiate	78.300,00	47.500,00
Sistemazione della pista di ghiaccio Setil (foto 1)	501.000,00	35.600,00
Smaltimento rifiuti - mobili, macchine e attrezzature	6.700,00	15.000,00
Appalto servizio depurazione acque (foto 2)	295.000,00	10.000,00
Rinnovo del marciapiede nella via Stufan	0,00	8.000,00
Realizzazione di una circolazione rotatoria all'altezza del monumento Purger	155.500,00	8.000,00
Incarico assistenza legale	95.000,00	5.000,00
Spese sgombero neve	92.000,00	5.000,00
Manutenzione ordinaria di strade interne e piazze	41.000,00	5.000,00
Offerta per la missione in Africa, missionario Engl Insam	0,00	5.000,00
Ulteriori spese d'importo minore		3.300,00
Gardena Night Bus	15.000,00	-5.000,00
Fondo di riserva per le spese ordinarie	67.101,00	-29.609,00
Somma variazioni di spese	Euro	112.791,00



Foto 1: 536.000 Euro per la sistemazione della pista di ghiaccio Setil.



Foto 2: 305.00 Euro per l'appalto del servizio depurazione acque.

Vaccinazione antirabbica

Il 20 gennaio si effettuerà la vaccinazione antirabbica a Ortisei. Tutti i cani di età superiore a tre mesi devono essere sottoposti a questa vaccinazione che si terrà dalle ore 9.00 alle 11.00 e della 14.00 alle 15.30 presso il garage del Municipio di Ortisei. È necessario portare con sé la muse-ruola.



ENERGIEBERATUNG: BLOWERDOOR

Messung der Luftdichtheit



Wurde eine Luftdichtheitsmessung bis vor kurzem nur von einigen Wenigen durchgeführt, so etabliert sie sich nunmehr zu einem Verfahren, welches der Qualitätskontrolle dient und die Qualitätssicherung erhöhen soll.

So schreibt auch die Klimahaus-Agentur für Neubauten, und zwar Holzhäuser, im Trockenbau errichtete Gebäude und solche, welche mit einer Wohnraumlüftung ausgestattet sind, eine Luftdichtheitsmessung und die Einhaltung entsprechender Grenzwerte vor. Sie ist Voraussetzung für den Erhalt des Energieausweises und der Benutzungsgenehmigung.

Dies bedeutet allerdings nicht, dass eine Luftdichtheitsmessung für einen Ziegelbau keine Relevanz hat. Im Gegenteil: Gerade bei Ziegelbauten ist die Luftdichtheit manchmal äußerst mangelhaft!

Luftdicht bauen

Die Vorteile der Dämmung eines Gebäudes kommen nur dann vollständig zum Tragen, wenn es auch luftdicht gebaut wird. Der Einwand, eine Lüftung durch Ritzen und Fugen - wie im Altbestand üblich - erhöhe nur den notwendigen Luftaustausch in einer Wohnung, sei mehr als dahingestellt. Unkontrollierte Lüftung bewirkt Wärmeverluste, erhöht die Heizkosten und vermindert den Wohnkomfort: Man lebt ständig in

der Zugluft! Außerdem würde der dadurch erreichte Luftaustausch niemals dem notwendigen hygienischen Luftwechsel entsprechen.

Eine luftdichte Gebäudehülle

- verhindert zusätzliche Energieverluste und lässt uns somit Heizkosten sparen. Dies gilt umso mehr, je höher der Dämmstandard eines Gebäudes ist.
- verhindert das Einströmen von Wasserdampf in das Bauteil und die Bildung von Kondensat (Folgen: Schimmelbildung, Bauschäden)
- verhindert Zuglufterscheinungen
- verhindert das Einströmen von Gerüchen
- ist bei Vorhandensein einer Lüftungsanlage wesentlich für deren Effizienz.

Wie wird gemessen?

Mit Hilfe eines in die Tür oder in eine Fensteröffnung eingebauten Ventilators wird eine Druckdifferenz von 50 Pascal zwischen Gebäudeinnerem und außen erzeugt. Dies entspricht einer Windgeschwindigkeit von 8-10 m/s, die Äste bewegen sich im Wind. Bei der Unterdruckmessung strömt in der Folge Luft über Undichtheiten, d.h. Fugen und Ritzen, ins Innere. Diese sind fühl- und messbar. Bestimmt wird die volumenbezogene Luftwechselrate n50: Sie gibt an, wie oft pro Stunde das beheizte Volumen bei geschlossener Gebäudehülle vollständig ausgetauscht wird. Je höher der Wert, umso schlechter ist die Luftdichtheit der Gebäudehülle.

Luftdichtheitsmessung zur Qualitätskontrolle

Eine Qualitätskontrolle dient der Qualitätssicherung der getätigten Arbeiten und verhilft dem Bauherrn somit zu mehr Bauqualität. Auch im Vorfeld einer Sanierung liefert sie sowohl Bauherren als auch Planern wertvolle Informationen über Bauzustand und Bauschäden. Auf ihrer Grundlage wird ein sinnvolles und individuell angepasstes Gesamtkonzept erstellt.



Nächste Energie- beratung

Am 29. Jänner und 26. Februar im Gemeindehaus St. Ulrich. Terminreservierungen und nähere Informationen im Steueramt der Gemeinde, Tel. 0471 7820260.

Garage pubblico „Stazion“

Nuovo tariffario in vigore dal primo gennaio 2010.



fino a 1 ora	1,20 €
fino a 2 ore	2,40 €
fino a 3 ore	3,60 €
fino a 4 ore	4,80 €
da 5 24 ore	6,00 €
1 giorno	6,00 €
2 giorni	12,00 €
3 giorni	17,00 €
4 giorni	20,00 €
5 giorni	22,00 €
6 giorni	24,00 €
settimanale	27,00 €
8 giorni	30,00 €
9 giorni	32,00 €
10 giorni	34,00 €
bi-settimanale	46,00 €
mensile data uso	76,00 €
bimensile (2 mesi)	140,00 €
trimestrale (3 mesi)	210,00 €
abb. semestrale (6 mesi)	420,00 €
abb. annuale	830,00 €
annuale key card	830,00 €
abb. mercato	180,00 €
tessera	12,00 €
tessera	24,00 €
tessera	48,00 €
biglietto congresso (al giorno)	6,00 €
biglietto perso	12,00 €
biglietto chiamata notturna	25,00 €

Usando le tessere, la prima ora di parcheggio è gratis. I biglietti e abbonamenti possono essere acquistati direttamente presso l'ufficio all'interno del garage Stazion dalle ore 8.00 alle 12.00 e dalle ore 14.00 alle 17.00.

Festa dei 18 anni

27 giovani hanno seguito l'invito del Comune di Ortisei e dell'associazione Nëus Jëuni Gherdëina e della Consulta dei giovani del Comune per l'ormai tradizionale festa dei 18 anni.

Nella sala del Comune, lo scorso 07 novembre, il sindaco, l'assessore ai giovani e la collaboratrice di Nëus Jëuni Gherdëina hanno esposto argomenti e riflessioni già note all'amministrazione ed altrettanto sentite dalla gioventù è cioè riguarti agli appartamenti e le nuove costruzioni



abitative vendute a persone non residenti, la difficoltà d'integrazione di collaboratori stagionali, l'assenza di locali notturni ed i controlli effettuati dalle forze dell'ordine. I giovani apprezzano la possibilità di praticare molti sport come lo sci o l'hockey su ghiaccio, nonché la possibilità di usufruire del servizio Night Bus.

In seguito si è passati ad un divertente gioco a quiz: le domande alle quali i giovani dovevano rispondere si basavano sulla storia e cultura del nostro Comune ma anche su altri temi d'interesse generale. Gaby e Pauli, i più bravi, hanno vinto un buono per un lancio con il paracadute presso FLY2 paragliding.

Una breve funzione religiosa nella chiesa parrocchiale officiata da Padre Willibald Hopfgartner.

Nel locale per i giovani "SAUT" i ragazzi si sono divertiti a stare in compagnia ed a misurarsi nei diversi giochi proposti. La festa si è terminata con una spaghetтата al ristorante "Concordia" in un'atmosfera molto divertente e socievole.

Questo evento offre un ottimo spunto per informare i maggiorenni sulle attività e sulle funzioni svolte dal Comune avvicinandoli così alla vita pubblica.

Manifestazioni nei mesi di gennaio e febbraio 2010

1	Ven			Capodanno	
2	Sa				
3	Do				
4	Lu			Azione "Tre Remagi"	Parrocchia, Jungschar
5	Ma				
6	Mer			Epifania di Nostro Signore	
7	Gio				
8	Ve	20.30	Locale giovani SAUT	Filmclub	Saut, Nëus Jëni
9	Sa				
10	Do				
11	Lu				
12	Mar				
13	Mer	14.30		"Mittwochrunde"	Arbeitskreis kath. Männer- und Frauen
14	Gio				
15	Ve				
17	Do				
18	Lu				
19	Mar				
20	Mer	17.00-18.00	Palestra scuola elementare (10 X)	„Gesundheitsgymnastik für alle“ con List Dellago , iscrizioni presso il negozio "Altro mercato", 0471 786427	KWW
22	Ve				
23	Sa				
24	Do				
25	Lu				
26	Ma				
27	Mer	14.30	Sala parrocchiale	"Mittwochrunde"	Arbeitskreis kath. Männer- und Frauen
		20.30	Biblioteca S.Durich	Proiezione diapositive sull'azione per i terremotati dell'Abruzzo	Nëus Jëni, biblioteca
28	Gi				
29	Ve				
30	Sa	14.00 - 17.00	Sala parrocchiale	TRIX giochi da tavola	VKE + TRIX
		20.00 - 24.00	Locale giovani SAUT	TRIX giochi da tavola per tutti	VKE + NJG
31	Do				

Febbraio 2010

1	Lu				
2	Ma				
3	Me				
4	Gi				
5	Ve	20.30	Locale giovani SAUT	Filmclub	Saut-Nëus Jëuni
6	Sa				
7	Do				
8	Lu				
9	Ma				
10	Me	14.30	Sala parrocchiale	"Mittwochrunde - Faschingsfeier"	Arbeitskreis kath. Männer- und Frauen
11	Gi	20.00	Locale giovani SAUT	Giovedì grasso Festa di Carnevale con il gruppo « SECCO »	Nëus Jëuni Gherdeina
12	Ve				
13	Sa				
14	Do			S.Valentino	
15	Lu			Lunedì grasso	
16	Ma			Martedì grasso	
17	Me			Mercoledì delle Ceneri	
18	Gi				
19	Ve				
20	Sa				
21	Do				
22	Lu				
23	Ma	8.30	Ufficio della Nëus Jëuni	Iscrizioni alle colonie 12 stelle di Cesenatico per l'estate 2010 (ragazzi fino al 1997) solo via telefono	Nëus Jëni Gherdeina
24	Me	14.30	Sala Parrocchiale	„Mittwochrunde“	Arbeitskreis kath. Männer- und Frauen
25	Gi	8.30	Ufficio della Nëus Jëuni	Iscrizioni alle colonie 12 stelle di Cesenatico per l'estate 2010 (adolescenti dal 1996-1995) solo via telefono	Nëus Jëni Gherdeina
26	Ve				
27	Sa	14.00-17.00	Sala giovani - Parrocchia	TRIX giochi da tavola	TRIX+VKE
		20.00-24.00	Locale giovani SAUT	TRIX giochi da tavola per tutti	VKE+NJG
28	Do				

Auswirkungen des Tourismus

Ortszentrum von St. Ulrich (um 1930 und 2007)



© Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Abt. 14, Amt für audiovisuelle Medien, Fotograf Leo Bährendt

© Christine Wanker <http://www.uibk.ac.at/geographie/projects/kl/index.html>

St. Ulrich gilt bereits seit der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts als beliebtes Reiseziel und ist heute eine touristisch geprägte Gemeinde. Seit Ende des Zweiten Weltkrieges hat sich der Tourismus stark verändert, mit unübersehbaren Auswirkungen auf die Kulturlandschaft.

In St. Ulrich hat bis in die 50er Jahre der Sommertourismus dominiert. Seit den 60er Jahren gewann der Wintersport immer mehr an Bedeutung. Dazu trug die Errichtung der Sessellifte von St. Ulrich auf Raschötz und St. Jakob und im Jahr 1963 der Secedaseilbahn bei. Durch den Bau weiterer Aufstiegsanlagen im Tal und besonders durch die im Jahr 1970 ausgetragene Alpine Ski-Weltmeisterschaft wuchs St. Ulrich als Wintersportort. So entfielen im Jahr 1975 knapp 40% der Übernachtungen auf den Winter. Dieser anhaltende Trend führte zu einer weiteren Steigerung. Seit 1992 überwiegen hingegen die Nächtigungen in den Wintermonaten.

Im Jahr 2006 besuchten etwa 97.000 Touristen die Gemeinde, knapp 560.000 Nächtigungen wurden verzeichnet. Daraus ergibt sich eine durchschnittliche Aufenthaltsdauer von etwa 6 Tagen in den ersten Jahren des 21. Jahrhunderts im Vergleich zu etwa 15 Tagen zu Beginn der 50er Jahre. Die ständig abnehmende Aufenthaltsdauer führte zu einem häufigeren Austausch der Gäste, begleitet von einem hohen Verkehrsaufkommen in den beiden Hauptsaisons. Die steigende Mobilität und die Zunahme der einheimischen Bevölkerung trug das ihre dazu bei. Aufgrund

der großen Verkehrsbelastung wurde im Jahre 1978 zur Entlastung des Zentrums von St. Ulrich mit dem Bau einer Umfahrungsstraße entlang des Grödnerbaches begonnen. Ein Teil der Reziastraße, die durch das Ortszentrum von St. Ulrich führt, ist bereits seit einigen Jahren für den Verkehrsberuhigt und dient als Fußgängerzone.

Durch die positive Entwicklung des Tourismus wurden nicht nur Verkehrswege ausgebaut, sondern auch viel touristische und private Infrastruktur realisiert. Dabei wuchs die Nachfrage nach Grundstücken. Flächen, die bisher für die Landwirtschaft eine große Bedeutung hatten, wurden veräußert und verbaut. Dies brachte in vielen Fällen eine Aufgabe des Landwirtschaftsbetriebes mit sich. Heute stellt der Tourismus für viele Landwirte einen interessanten Nebenerwerb dar, wie beispielsweise der Urlaub auf dem Bauernhof.

Ausstellung

Das Forschungsprojekt „Kulturlandschaft Südtirol – Der Wandel seit 1950“ beschäftigt sich mit den vom Menschen verursachten Veränderungen der Landschaft in zehn Gemeinden Südtirols, die seit der Mitte des 20. Jahrhunderts bis heute eingetreten sind. Diese Veränderungen wurden erfasst, aufgezeigt und analysiert. Die Ergebnisse des Forschungsprojektes werden der Bevölkerung in Form von Ausstellungen in den Untersuchungsgegenden und in Bozen präsentiert.

Die Ergebnisse des Projektes sind zudem im Internet unter www.provinz.bz.it/natur/kl abrufbar. Das Projekt wird von der Landesabteilung für Natur und Landschaft finanziert und vom Amt für Landschaftsökologie betreut. Für die Durchführung ist das Institut für Geographie der Universität Innsbruck zuständig.

Ausstellung im Kulturhaus

Eröffnung am 22. Januar um 18.00 Uhr

geöffnet:

23. Januar bis 10. Februar 2010
Mo-Sa 8.30-12.30 + 14.30-18.30 Uhr
So 10.00-12.00 + 17.00-18.30 Uhr

387.370 Euro an die Vereine im Jahr 2009

Vereine	Ordentlich in Euro	Außerordent- lich in Euro
KULTURELLE VEREINE		
Associazione Nazionale Carabinieri	300,00	
Bildungsausschuss	6.895,50	
Cor di jèuni Urtijèi	450,00	
Fotoclub Gherdëina	300,00	800,00 Ausstellungs- rahmen
Frauenstammtisch Gröden	265,00	
Jèuni de mujiga de Gherdëina	5.295,00	
Katholische Jugend St. Ulrich	300,00	
Katholische Jungschar St. Ulrich	505,00	631,20 Wandschrank
Kinder- und Jugendtanzgruppe Gröden	315,00	
Kirchenchor und Orchester	1.644,00	65,00 Parkplatz
Kreis für Kunst und Kultur	2.305,00	
Lia per Natura y Usanzas	790,00	
Männergesangsverein „Raetia“	525,00	
Museum de Gherdëina	5.290,00	
Musikverein St. Ulrich	2.980,00	
Nëus Jèuni Gherdëina	5.740,00	Sommer Aktiv 1.892,70 Jawa 09 1.751,20
Orchester Sonoton Gherdëina	300,00	
Schützenkompanie St. Ulrich	665,00	
Singgruppe Helios	300,00	
Tanzgruppe St. Ulrich	585,00	
Theaterverein St. Ulrich	575,00	
Trachtenverein St. Ulrich	800,00	
Union di Ladins de Gherdëina	2.305,00	
SPORTVEREINE		
Alpin Dogs Rescue		300,00
Arpizeda Sportiva Gherdëina	400,00	
Atletica Gherdëina	630,00	383,34 Val Gardena Ciasp 09
AVS Sektion Gröden – ASK Akti- on Sportklettern im AVS	315,00	
Bergrettungsdienst Gröden	4.370,00	
C.S. Rodes Gherdëina	630,00	
Eis Club Gardena	2.800,00	1.709,04 Spring Trophy 09
Grupa Alpinisc Gherdëina	330,00	
Handelsoberschule Raetia		600,00
Hockeyclub	12.500,00	918,64 Val Gardena Sprint 09
Jèuni dla Lia da Mont	525,00	
Kegelklub Gröden	600,00	
Lia da Mont Gherdëina	657,00	2.868,33 Wanderwege
Lueses Gherdëina	630,00	
Modellbau Verein Gröden „Curna- cins“	300,00	
Parapendio Club Gardena	400,00	
Schachclub Gröden	795,00	1.000,00 Jubiläum 50 J.
Schwimmclub Gröden	600,00	
Skiclub Gröden	5.600,00	3.600,00 Kleinbus 772,80 Fitnessgeräte

Snowboard Gherdëina	300,00	230,00 Italiencup
Sportclub Gröden - Judo	400,00	
Sportfischerverein Gröden	330,00	
Tennisclub	900,00	8.264,25 Tennisturnier 09
Volley Gherdëina	630,00	

SOZIALE VEREINE

Arbeitskreis Katholische Männer und Frauen	650,00	
Caritas y Miscion	550,00	
Ehe- und Familienberatungsstelle	1.150,00	
K.W.V. Ortsgruppe St. Ulrich	1.100,00	
Medicus Comicus	550,00	
Südtiroler Kinderdorf	350,00	
Südtiroler Krebshilfe – Selbsthil- fegruppe Gröden	550,00	
Verband Angehörige u. Freunde psychisch Kranker	600,00	
Selbsthilfegruppe St. Ulrich	2.350,00	

LANDWIRTSCHAFT

Lia ciavei de Gherdëina		1.000,00 Pfer- deausstellung
Lia dal'eves de Gherdëina	315,00	
Südtiroler Bauernbund	3.355,00	

HANDWERK

Althandwerker Gröden	8.137,00	
Landesverband der Handwerker (Ortsgruppe St. Ulrich)	1.980,00	Film 6.000,00
Landesver. Grödnere Kunsthand- werk	670,00	

VERSCHIEDENE BEITRÄGE

Bibliothek „S. Durich“	34.000,00	
Freiwillige Feuerwehr Pfarrei St. Ulrich	7.040,00	100.000,00 Orgel
Saslong Classic Club Gardena		37.642,50 Weltcup 2009
Tourismusverein St. Christina		1.505,70 Transalp 2009
Tourismusverein St. Ulrich	44.000,00	3.000,00 Fasching 09
		8.000,00 Blumen
		5.508,00 Eisskulpturen 2009
		2.746,00 Themenweg Gröden Bahn
		660,00 Segra Sacun 08
Tourismusverein Wolkenstein		4.593,19 101 Jahre Ski
Tourismusverband Gröden	5.100,00 Val Gardena Musika	1.533,35 Gardenissima 09
		3.585,00 Radltag 2009
		1.792,50 Belsy + Ladiner
		3.499,57 Projekt Luis Trenker

SUMME 387.370,81 EURO

Ordentliche Beiträge 186.583,50

Außerordentliche Beiträge 200.787,31



Glückwünsche

Geburten

Leo Obergolser, Costesstr. 21/A geboren am 20.10.2009
Matteo Kelder, Grohmannstr. 91 geboren am 01.12.2009
Stefanie Piazza, Cademiast. 12 geboren am 08.12.2009

Trauungen

Martin Johann Hofer und Corinna Insam, am 17.10.2009
Ivan Avi und Nancy Pycha, am 24.10.2009
Oscar Toribio Pumayalla Casomalon und Deisy Amabela Vera Quezada, am 02.12.2009

"Hochzeitsjubilare - 60 Jahre"

Vincenzo Walpoth – de Alësc am 24. Jänner
und Angelica Roilo,

Geburtstage

Zum 97. Geburtstag:

Ida Moroder-Scurcià Wwe. Neuendorff, 10. Jänner

Zum 95. Geburtstag:

Ilda Albertina Casari Wwe. Comploi-Pizuela, am 26. Jänner

Zum 93. Geburtstag:

Annamaria Vinatzer-de Tin Wwe. Kasslatter, am 02. Februar

Zum 91. Geburtstag:

Filomena Grones Wwe. Rizzi, am 13. Februar

Zum 90. Geburtstag:

Emilia Hofer Wwe. Demetz, am 25. Jänner

Marianna Vinatzer Wwe. Piazza, am 25. Jänner

Paola Schmalzl-Ladinia, am 26. Jänner

Josefine Mersa Wwe. Kostner, am 10. Februar

Zum 85. Geburtstag:

Luise Passler Wwe. Lang, am 27. Jänner

Max Prinoth-Brida, am 27. Jänner

Dr. Otto Delago, am 16. Februar

Zum 80. Geburtstag:

Maria Teresa Insam, am 21. Jänner



Todesfälle

Alfonso Insam, 82 Jahre, gest. am 21.10.2009
Sofia Höglinger, 63 Jahre, gest. am 03.11.2009
Hw. Konrad Senoner, 75 Jahre, gest. am 11.11.2009
Hedwig Insam Wwe. Grones, 91 Jahre, gest. am 28.11.2009
Franco Zanon, 66 Jahre, gest. am 17.12.2009

De gra Vigil

Cun la fin dl ann ie Vigil Runggaldier jit n pension. Èl ova metù man de lauré tl Chemun dl 1992 y à lauré 17 ani stajan do ai calons dal'ega da bever y ala canalizations. Cun gran mpëni se al te chisc ani for cruzià de abiné na soluzion canche l fova da cuncé la roles. De grà per si bon lëur per la cumenanza. Dut l bon per i ani de pension!



MUVIMÈNT DEMOGRAFICH 2009

2009 cun manco fantulins

La cumpèida dla populazion tl Chemun de Urtijèi ie ntan l ann 2009 cresciuda de 9 persones. Permez al ann dant ie la cumpèida de nasciudes caleda de 13 fantulins (45 tl 2009, 58 tl 2008, 62 tl 2007). L ann 2009 ie inò stat n ann cun feter unfat defonc sciche la media di ani passei (48 tl 2009, 46 tl 2008, 31 tl 2007, 47 tl 2006).

La cumpèida dla populazion depënd scialdi da tanc che ie unic a sté a Urtijèi y tanc che ie jic demez. Tres chësc muvimènt ie la cumpèida cresciuda de 12 persones (+22 tl 2008, - 24 tl 2007).

Muvimènt dla populazion

	ëi	ëiles	ndut
01.01.2009	2.274	2.323	4.597
nasciui	25	20	45
morci	25	23	48
unic a ste	51	66	117
jic demez	60	45	105
23.12.2009	2265	2341	4606
defrënzia	-9	+ 18	+ 9

L'ëila plu de tēp ie anda Jole Soave cun 99 ani, nasciuda ai 22.04.1910.

L'ël plu de tēp ie bera Carl Ludwig Schmalzl de 96 ani, nasciù ai 28.06.1913.

Nozes tl 2009:

Ntan l'ultimo ann se à maridà 21 pèr, 12 oradecà y 9 a Urtijèi, (cun almanco un de Urtijèi), 6 nozes fova n zevil y 15 nozes te dlēja.

Viktor Rifesser da Stufan y Cristina Kostner ie l pèr plu giut maridà dl luech. Èi se ova maridà dan 63 ani, ai 21.10.1946 a Urtijèi.

Inuemes

I cuinuems che vën dant l plu suvènz a Urtijèi ie Moroder (291), Senoner (201), Demetz (192), Kostner (184) y Perathoner (123).

I inuemes che vën dant l plu suvènz a Urtijèi ie Maria (40), Manuel (33), Anna (32) Thomas (29) y Daniel (28) y Martina (25).

Età dla populazion

	ëi	ëiles	ndut	
sota 18 ani	546	519	1065	23,1%
danter 18 y 40	610	654	1264	27,4%
danter 40 y 60	579	616	1195	25,9%
danter 60 y 80	462	443	905	19,6%
sëura 80 ani	68	109	177	3,8%
ndut	2265	2341	4606	

VAL GARDENA NIGHT-BUS

OGNI VENERDÌ E SABATO NOTTE / IMMER FREITAG - und SAMSTAG NACHT

Dal / vom 18.12.2009 al / bis 27.11.2010

RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA
RUNGGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN



RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	1.30	RUNGGADITSCH
Armaria - Sciron							Armaria - Sciron
Vanadis - Stua da Carlo							Vanadis - Stua da Carlo
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	1.35	ST. ULRICH Antonius Platz
Betania - Pescosta - Diamant							Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	1.40	SOPLASES
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.15	21.15	22.15	23.45	00.45	1.45	ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo							La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.50	00.50	1.50	WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinoi / Stella							Wolkenstein Ciampinoi / Stern
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.55	00.55	1.55	PLAN

SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA
WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH

PLAN	20.30	21.30	23.00	24.00	01.00	2.00	PLAN
Selva Stella / Ciampinoi							Wolkenstein Stern / Ciampinoi
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	1.05	2.05	WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza							Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	23.10	00.10	1.10	2.10	ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	20.45	21.45	23.15	00.15	1.15	2.15	SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania							Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.50	21.50	23.20	00.20	1.20	2.20	ST. ULRICH Pelletteria Mariele
Marina							Marina
RONCADIZZA	20.55	21.55	23.25	00.25	1.25	2.25	RUNGGADITSCH

News Night-Bus

- nur mehr Freitag- und Samstag-Nacht
- Abendticket 4,00 Euro
- Jugend- Jahres- ABO 40,00 Euro (gilt auch für den Skibus)

Plu lerch ala bibliotech

La Bibliotech S. Durich à giapà na local sèuraprò da pudèi mèter ora la zaites y ulache la jënt à gheneda a liejer. Chësc local de 44 metri cuadrac ie unì destinà ala bibliotech do che la posta à spusté si servisc per i pachetli.



Tariffe ed aliquote - anno 2010

Tariffa acqua	
acqua	0,2921 Euro/m3
scarico acqua	0,9664 Euro/m3
allacciamento	15,00 Euro
I.C.I.	
I.C.I. ordinaria	5 ‰
abitazione principale	4 ‰ (- 258,23 Euro)
" a parenti	4 ‰ (- 258,23 Euro)
" a residenti	4 ‰
" a disposizione	7 ‰
pubblicità (esente IVA)	
pubblicità ordinaria	13,635 (<1mq) 17,043 (>1mq) all'anno
pubblicità luminosa	27,27(<1mq) 34,086 (>1mq) all'anno
Prezzi senza IVA	

Rispetto al 2009 non ci sono state variazioni

Impressum

CHEMUN D'URTIJÈI Nfurmazions

Vën ora uni 2 mënsc, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer

Cumitè: dr. Elisabeth Baur y dr. Leander Moroder.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Christine Wanker, Martina Goller y Gabriela Palla.

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijëi

Reg. pra l Tribunal de Bulsan, n. 18/96

CHEMUN D'URTIJÈI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700,

e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it